

## Complete Lesson Transcript – Lesson 34 [Traditional]

Hosts: Adam Menon / Kirin Yang

Kirin: 歡迎大家和我們一起學習第三十四課.

Adam: Hello, I'm your host, Adam. Welcome to lesson 34. With me today is:

Kirin: 大家好. 我是 Kirin.

Raphael: 大家好. 我是 Raphael.

Adam: This is a progressive course teaching Mandarin spoken Chinese. Each lesson builds upon previous ones. For a list of all our lessons and what was taught in each one, please visit the course outline pages on our website. As well, you can find plenty of review material for each lesson there.

We will start today's lesson with a dialogue that introduces some new vocabulary while reviewing some previously taught words and phrases. As you listen to them, please follow along with the included dialogue transcript. They can be viewed directly on your MP3 player screen if it's capable of doing so or from our website.

Raphael: 讓我們先聽一次今天的對話.

Yann: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Cindy: 可是我看不懂他們的菜單.

Yann: 沒關係. 我可以幫你點餐.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 並跟 Kirin 說.

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

可是我看不懂他們的菜單.

沒關係. 我可以幫你點餐.

Adam: Alright, now this is part one of a two-part dialogue, that we will finish in our next lesson. Let's now break it down for you line by line, starting with the first one...

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: Ok, so lots of new words there for you. 這個餐廳. 餐廳 is two first tones and together means "dining hall" but is a commonly used word to mean "restaurant." 餐廳.

So this restaurant has 很多. We know 很 means “very” and 多 we’ve seen before from “多少錢?” On its own, 多 means “many” so together 很多 means “very many” or “a lot.”

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: The next word we hear is 東西. That’s a first tone and a neutral tone. 東 on its own means “East” while 西 represents West. 東西. However, when you put these two together you get 東西 which means a “thing” or an “item.”

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: The last two words we should know.

Raphael: “可以吃” 是什麼意思?

Kirin: 是 “can eat” 的意思.

Adam: So putting it all together gives us “This restaurant has a lot of things can eat.”

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: In other words: “There are a lot of things to eat at this restaurant.”

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: She then says:

Kirin: 可是我看不懂他們的菜單.

Adam: So lots of new words there as well. The first one is 可是. The 可 is from 可以 meaning “can” while 是 is the verb “to be.” Put them together and you get 可是 which is another word meaning “but” or “however.” Do you remember what the other word we taught you way back when was that also means “but”?

Kirin: 但是.

Adam: The next part of the sentence was 我看不懂. We’ve seen all these words before.

Raphael: “看” 是什麼意思?

Adam: That’s the verb “to look.” We then have 不懂.

Raphael: “不懂” 是什麼意思?

Kirin: 是 “don't understand” 的意思.

Adam: So putting those together gives us “I don't understand what I'm seeing.”

Kirin: 可是我看不懂他們的菜單.

Adam: Now 看 as a verb can mean “to look” or “to read.” So in this context she is saying “I don't understand” whatever it is that she is trying to read. So what is it that she can't read? 他們的菜單.

Raphael: “他們的” 是什麼意思?

Kirin: 是 “their” 的意思.

Adam: We then have 菜單.

菜 is a fourth tone and refers to “vegetables” or a “dish” you may eat for a meal. The 單 here is a first tone and refers to “a list.” So “a list of dishes” is what they term a menu. 菜單. So, “I can't understand their menu.”

Kirin: 可是我看不懂他們的菜單.

Adam: The man then replies:

Kirin: 沒關係. 我可以幫你點餐.

Adam: We saw the first expression recently. 沒關係.

Raphael: “沒關係” 是什麼意思?

Kirin: 是 “That's okay” 的意思.

Adam: We then have 我可以幫你. There's a new verb in there. 幫 is a first tone and is the verb “to help.” So “I can help you to 點餐.” Now we've seen 點 several times before in 一點 and also in telling time. Now there it meant “a dot.” Here, however, it functions as the verb “to order.” So it's the same character just a different meaning. Now what is she going to order? Well the last word we saw earlier 餐 meaning “dish.” So “I can help you order a dish.”

Kirin: 我可以幫你點餐.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 並跟 Kirin 說.

Kirin: 這個餐廳有很多東西可以吃.  
可是我看不懂他們的菜單.  
沒關係. 我可以幫你點餐.

Adam: Ok, and let's listen to the dialogue one more time.

Yann: 這個餐廳有很多東西可以吃.  
Cindy: 可是我看不懂他們的菜單.  
Yann: 沒關係. 我可以幫你點餐.

Adam: Great! And as mentioned earlier, this is a two part dialogue which we'll finish up in our next lesson. In the meantime, visit our website [ChineseLearnOnline.com](http://ChineseLearnOnline.com) and take a look at all the resources we've put together for premium subscribers to help you review this and all our previous lessons. Then join us again next time for Lesson 35.

Kirin: 謝謝大家.